

ИСКАЖЕНИЕ ФОНЕМНОГО ОБЛИКА СЛОВА В СЛУХОВОМ ЭТАЛОНЕ НЕНОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Слуховое распознавание и транскрибирование фонемного состава является одним из ключевых моментов в обучении фонетике и может быть использовано в диагностических целях – для регистрации и анализа ошибок в произношении студентов.

Для проведения исследования были использованы транскрипции 5 текстов, отобранных из учебника «Практическая фонетика английского языка» под редакцией Е. Б. Карневской. Тексты были затранскрибированы 14 студентами 1 курса факультета английского языка МГЛУ с высоким уровнем владения английским языком. При транскрибировании студенты имели возможность пользоваться справочными материалами, а также прослушать записи текстов, начитанных носителями языка. Суммарный объем проанализированных текстов составил 13026 слов, из которых 5734 являлись знаменательными, а 7292 – служебными. Анализ транскрипций позволил выделить наиболее типичные ошибки, которые допускают студенты.

Согласно полученным результатам, было выявлено 247 ошибок (1,9 % от общего количества проанализированных слов). При этом 112 ошибок (45 %) были допущены в знаменательных словах, 135 (55 %) – в служебных. Наибольшую сложность для билингвов с родным русским/белорусским языком представляет транскрибирование слов с долгими и краткими гласными, поскольку русские/белорусские гласные, в отличие от английских, не различаются по долготе (количеству). Из-за незнаний правил звукобуквенных соответствий в 70 % случаев студенты заменяли и в транскрипции долгий гласный на краткий. Транскрибирование долгих гласных как кратких имело место лишь в единичных случаях. Многочисленные ошибки (10 %) связаны с озвончением глухих согласных в позиции перед звонким внутри слова и на стыке слов, а также с оглушением звонких словоконечных согласных в позиции перед глухими. Отдельную трудность (6 %) представляет транскрибирование географических названий и имен собственных. Ряд ошибок (4,5 %) обусловлен смешением транскрипционных символов. Так, например, замены регистрируются в словах с дифтонгами [aɪ], [aɪ], в которых символ [a], соответствующий гласному переднего ряда широкой разновидности низкого подъема, заменяется на символ [ɑ], который служит для обозначения гласного заднего ряда широкой разновидности низкого

подъема. Среди типичных ошибок (1,5 %) при транскрибировании связной речи обращает на себя внимание отсутствие связующего [r], а также несоблюдение особенностей произнесения (качественной/количественной редукции) служебных слов.

Проведенный анализ свидетельствует о том, что транскрибирование звучащей речи является отражением степени сформированности фонемного облика слова в слуховом эталоне носителей английского языка.